

**Fables chinoises revisitées –
HongFei Cultures lance sa nouvelle collection EN QUATRE MOTS.
Premier titre : *Face au Tigre*.**

Entre tradition de l'esprit et modernité de la sagesse. En France, tout le monde connaît les fables de La Fontaine et récite sans difficulté les plus célèbres d'entre elles. En Chine, il existe un héritage culturel tout aussi largement partagé depuis 2000 ans et composé de *chengyu* ou "formules de quatre mots".

Les éditions HongFei Cultures les présentent en France pour la première fois mises en images, dans leur nouvelle collection EN QUATRE MOTS. Le premier titre *Face au Tigre*, disponible en librairie depuis le 16 avril, sera suivi d'autres au cours des prochaines saisons.

La nouvelle collection EN QUATRE MOTS

FORMULES DE STRATÈGES. Beaucoup de ces formules remontent à une époque reculée où les souverains chinois s'entouraient de stratèges pour les aider à analyser des situations – souvent périlleuses – et à engager les actions adéquates. Ces stratèges recouraient alors fréquemment aux fables pour mieux convaincre leur puissant interlocuteur. Au fil des siècles, les Chinois prirent l'habitude de résumer ces fables en quatre mots, renforçant d'autant leur « force de frappe » sans leur faire perdre la part de subtilité inhérente à toute expression en allusion.

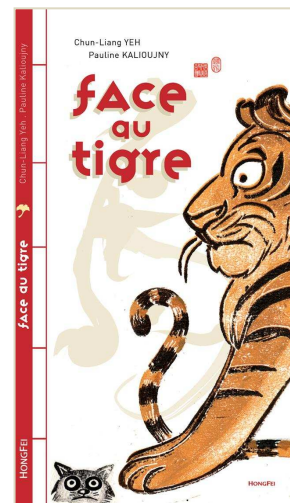
SAGESSE PRATIQUE. Sans porter de jugement moral, ces expressions en quatre mots, toujours familières aux Chinois d'aujourd'hui, véhiculent une sagesse pratique. Plus que de proposer une réponse toute faite ou d'imposer un certain comportement à ceux qui les connaissent, elles les aident à appréhender les situations avec perspicacité et à agir de manière efficace. Elles sont l'expression d'une sagesse pratique millénaire dont l'humour n'est pas la moindre des qualités.

***Face au Tigre*, premier titre de la nouvelle collection**

4^e de couv. : *Dans la forêt, le Tigre est roi. Tous les animaux le respectent de peur de lui servir de repas, et malheur à qui croise son chemin sans suivre ce principe. Or, ignorants de cette règle, le Renard et l'Âne sèment le trouble chez le souverain. Face au Tigre, l'un en réchappe mais l'autre est croqué... sans pitié !*

L'ORIGINALITÉ DE CET ALBUM EST DOUBLE. Tout d'abord, c'est la première fois qu'un ouvrage réunit les deux fables classiques choisies, invitant le jeune lecteur en France à en faire une lecture contemporaine.

Ensuite, l'album est l'œuvre commune d'un auteur chinois et d'une illustratrice française. Chun-Liang YEH, né à Taiwan et vivant en France depuis 1992, a déjà plusieurs récits jeunesse à son actif. Puisant la source de son écriture dans la riche tradition littéraire chinoise, il raconte des histoires qui se rapportent au monde actuel. Quant à Pauline KALIOUJNY, diplômée de l'ESAG Penninghen à Paris, elle observe et dessine des animaux de toutes sortes pour créer un répertoire de formes et de couleurs lui permettant d'exprimer avec humour des attitudes et sentiments humains. L'album *Face au Tigre* illustre ainsi parfaitement la démarche interculturelle de la maison d'édition HongFei Cultures qui fait découvrir des histoires d'ailleurs accompagnées d'images originales créées ici.



Face au Tigre / Deux fables chinoises revisitées

36 pages couleurs, couverture cartonnée, avec deux pages cultures montrant chacune quatre caractères chinois

thème : Chine, fable, tigre, peur, astuce

âge de lecteur conseillé : à partir de 6 ans

prix public : 12 euros TTC

rencontre-dédicace : le vendredi 21 mai à 18h, Librairie Le Phénix, Paris 3e

